E/F
C.1

UNITED NATIONS NATIONS UNIES

POSTAL ADDRESS--ADRESSE POSTALE: UNITED NATIONS, N.Y. 10017
CABLE ADDRESS--ADRESSE TELEGRAPHIQUE: UNATIONS NEWYORK

REFERENCE: NV/2011/148

The enclosed communication, available in Arabic, English and Spanish, is transmitted to the permanent missions of the States Members of the United Nations at the request of the Permanent Representatives of Colombia and Saudi Arabia to the United Nations.

10 October 2011

* * *

La communication ci-jointe, disponible en arabe, en anglais et en espagnol, est transmise aux missions permanentes des Etats Membres de l'Organisation des Nations Unies à la demande des Représentants permanents de la Colombie et de l'Arabie saoudite auprès de l'Organisation.

Le 10 octobre 2011

PERMANENT MISSION OF THE KINGDOM
OF SAUDI ARABIA TO THE UNITED NATIONS
NEW YORK

البعثة الدائمة للمملكة العربية السعودية
لدى الأمم المتحدة
نيويورك

UN/SG/710

Permanent Mission of the
Kingdom of Saudi Arabia
To the United Nations

Permanent Mission of
Colombia
To the United Nations

September 8, 2011

Excellency,

We have the honour to inform Your Excellency that the Government of Colombia and the Government of the Kingdom of Saudi Arabia have decided to establish diplomatic relations.

We, therefore, kindly request Your Excellency to transmit this letter and the Joint Communiqué to all Member States of the United Nations for their information.

We take this opportunity to renew to Your Excellency the assurances of our highest consideration.

Mr. Abdallah Y. Al-Mouallimi
Permanent Representative
Of the Kingdom of Saudi Arabia
To the United Nations

Mr. Néstor Osorio
Permanent Representative
Of Colombia
To the United Nations

H.E. Mr. Ban Ki-moon
Secretary General
United Nations

الوفد الدائم
لجمهورية كولومبيا
لدى الأمم المتحدة

الوفد الدائم
للمملكة العربية السعودية
لدى الأمم المتحدة

بروتوكول
إقامة علاقات دبلوماسية
بين جمهورية كولومبيا والمملكة العربية السعودية

إن جمهورية كولومبيا وحكومة المملكة العربية السعودية- حرصاً منهما على تعزيز العلاقات بين البلدين، وتوسيع آفاق التعاون بينهما، ودعماً لقضايا الأمن والسلام في العالم - قررتا إقامة علاقات دبلوماسية بين البلدين على مستوى السفراء (سفير غير مقيم)، وفقاً لإتفاقية فيينا الموقعة في ١٨ أبريل ١٩٦١؛ رغبة في أن تؤدي هذه الخطوة إلى توطيد أواصر التعاون المثمر بين البلدين في المجالات السياسية والإقتصادية والتجارية والفنية والثقافية وفي الميادين الأخرى ذات الإهتمام المشترك؛ وتجسيداً لتطلعات البلدين نحو إقامة أفضل العلاقات والصلات الودية بينهما.

حرر هذا البروتوكول في نيويورك يوم ٧ سبتمبر ٢٠١١م، الموافق ٩ من شوال ١٤٣٢هـ، ووُقّعَ من ثلاث نسخ باللغات الاسبانية والعربية والإنجليزية؛ والنصوص الثلاثة متساوية في الحجية.

عن جمهورية كولومبيا
السفير/ نيستور اوسوريو
المندوب الدائم لجمهورية كولومبيا
لدى الأمم المتحدة

عن المملكة العربية السعودية
السفير/ عبد الله بن يحيى المعلمي
المندوب الدائم للمملكة العربية السعودية
لدى الأمم المتحدة

JOINT COMMUNIQUÉ

ON THE ESTABLISHMENT OF DIPLOMATIC RELATIONS

BETWEEN

THE GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF SAUDI ARABIA

AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF COLOMBIA

The Government of the Kingdom of Saudi Arabia and the government of the Republic of Colombia,

Guided by their mutual willingness to develop and strengthen friendship and cooperation between the two States in political, social, humanitarian and other fields, in accordance with the principles and norms enshrined in the Charter of the United Nations, International Law and the Vienna Convention on Diplomatic Relations of 18 April 1961, and being desirous of furthering international security through peaceful coexistence,

Have decided to establish diplomatic relations at the non resident Ambassadorial level through signing a Joint Communiqué.

In witness thereof, the undersigned Representatives, authorized by their respective Governments, have duly signed this Joint Communiqué in three originals in Spanish, Arabic and English, the three texts being equally authentic.

Executed in the city of New York on 09 Shawwal 1432H, corresponding to 07 September 2011 AD.

For the Government of
The Kingdom of Saudi Arabia

H.E. Mr. Abdallah Y. Al-Mouallimi
Permanent Representative
To the United Nations

For the Government of
The Republic of Colombia

H.E. Mr. Néstor Osorio
Permanent Representative
To the United Nations

COMUNICADO CONJUNTO

SOBRE EL ESTABLECIMIENTO DE RELACIONES DIPLOMÁTICAS

ENTRE

EL GOBIERNO DEL REINO DE ARABIA SAUDITA

Y EL GOBIERNO DE LA REPÚBLICA DE COLOMBIA

El Gobierno del Reino de Arabia Saudita y el Gobierno de la República de Colombia,

Guiados por su mutua voluntad de desarrollar y fortalecer la amistad y la cooperación entre los dos Estados en materia política, económica, social y humanitaria, así como en otras áreas, de acuerdo con los principios y normas consagrados en la Carta de las Naciones Unidas, el Derecho Internacional y la Convención de Viena sobre Relaciones Diplomáticas del 18 de abril de 1961; y deseosos de avanzar la seguridad internacional por medio de la coexistencia pacífica,

Han decidido establecer relaciones diplomáticas a nivel de Embajadores (no residente) mediante la firma de un Comunicado Conjunto.

En testimonio de esto, los abajo firmantes, autorizados por sus respectivos Gobiernos, han firmado este Comunicado Conjunto en tres originales idénticos en árabe, español e inglés, siendo los tres textos igualmente auténticos.

Ejecutado en la ciudad de Nueva York el (٩) ١٠ /___/1432 Hijria, correspondiente al 9 de septiembre de 2011

Por el Gobierno del
Reino de Arabia Saudita

Por el Gobierno de la
República de Colombia